

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 27:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie słuchajcie słów proroków, którzy wam mówią: Nie będziecie służyli królowi Babilonu. Prorokują wam oni bowiem kłamstwo.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie słuchajcie proroków, którzy utrzymują, że nie będziecie służyć królowi Babilonu. Prorokują wam kłamstwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie słuchajcie więc słów tych proroków, którzy mówią do was: Nie będziecie służyć królowi Babilonu. Oni bowiem prorokują wam kłamstwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie słuchajcież tedy słów tych proroków, którzy mówiąc do was powiadają: Nie będziecie służyli królowi Babilońskiemu; albowiem wam oni kłamstwo prorokują.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie słuchajcie słów proroków mówiących wam: Nie będziecie służyć królowi Babilońskiemu, bo oni wam fałsz powiadają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie słuchajcie też słów proroków mówiących do was: Nie będziecie służyć królowi babilońskiemu. Prorokują wam bowiem kłamstwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie słuchajcie więc słów proroków, którzy mówią do was: Nie będziemy służyli królowi babilońskiemu, gdyż oni prorokują wam kłamliwie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie słuchajcie więc słów proroków, którzy wam mówią: Nie będziecie służyć królowi Babilonu!, gdyż oni prorokują wam kłamstwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie słuchajcie słów proroków, którzy mówią: „Nie będziecie sługami króla babilońskiego”, gdyż oni głoszą wam kłamstwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie dawajcie posłuchu słowom proroków, wmawiającym wam: "Nie będziecie poddanymi króla babilońskiego". Albowiem przepowiadają wam fałsz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо вони є пророками і якщо господнє слово є в них, хай стринуться зі мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego nie słuchajcie tych proroków, którzy zapewniają was i powiadają: Nie będziecie służyli królowi Babelu; gdyż oni prorokują wam kłamstwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie słuchajcie słów proroków, którzy wam mówią: 'Nie będziecie służyć królowi Babilonu', prorokują wam bowiem fałsz.

¹⁾ <x>300 14:14</x>